

# 月 亮 颂

——鲁萨尔卡的咏叹调

歌剧《水仙女》(Rusalka)选曲

[捷] 德 沃 夏 克 曲

蒋 英、尚家骧、邓映易译配

**Larghetto**

*f accel. f dim. p pp rit.*

*a tempo*

7 *pp* *pp*

14 *a tempo* *rit. pp* *una corda* *ppp*

20 *p*

Mě - si - čku na ne - bi hlu - bo - kěm  
月 亮 啊, 皎 洁 的 月 亮!

26

svět - lo tvé da - le - ko vi - di - po svě - tě  
 银 色 光 芒 照 耀 远 方, 漫 游 在

32

blou - diš ši - rokém, ch - vaš se vpři - byt-ky  
 无 际 的 天 边, 向 美 好 的 人 间

*mf* *pp*

37

li - dí, po svě tě blou - dis si-ro-kem,  
 遥 望。 漫 游 在 无 际 的 天 边,

*cresc.* *mf*

42

*pp*

di - vaš se vpři byt-ky li-di!  
向美好的人 间 遥望。

*pp rit.*

*pp* *pp*

47

*molto espressivo*

Mě - sí - ěku po - stůj chví - li, že - kni mi,  
啊 月 亮 留下吧, 留 一 会 儿 吧, 告 诉 我,

*p* *fz* *pp*

52

*mf*

kde je můj mi - lý, mě - sí - ěku, po - stuj  
我 爱 人 在 何 方! 啊 月 亮 留 下 吧,

*mf*

57

chvi li, ře - knimi ře - kni kde je muj  
留 一 会 儿 吧, 告 诉 我, 我 爱 人 在

*p*

*fz* *pp*

62

mi - ly!  
何 方!

*rit.* *dim.* *a tempo*

65

*dim.* *ppp*

67

Tempo I

Ře - kni mu. stří - bu - ný mě - si  
银 色 的 月 亮, 请 你 告 诉

*ppp*

73

ěku mé že jej cb - ji má rá - mě, a - by si  
 他, 我 要用 双 臂 拥 抱 - 他, 让 他 在

*pp*

79

a - lespoň chvi - li ěku vzpo - me - nul ve sně ni  
 睡 梦 中 想 念 我, 哪 怕 是 只 有 一

*mf* *pp rit.* *pp a tempo*

84

na mě, a - by si a - les - poň  
 刹 那, 让 他 在 睡 梦 中

*pp*

88

*mf* *p* *pp*

chvili - ěku. Vzpo - me - nul ve sně - ni  
 想 念 我, 哪 怕 是 只 有 一

*mf* *pp* *pp rit.* *p a tempo* *pp*

92

*p*

na mě. Za - svět mu do da - le - ka, za - svět  
 刹 那。 在 远 方 的 月 亮, 照 耀

*mp*

97

mu, ře - kni mu, ře - kni kdo tu naň če - ká,  
 他! 告 诉 他, 我 在 这 里 等 待 他,

*mf* *pp*

102

*f*

za - svět mu do da-le ka za - svět mu,  
 在 远 方的 月 亮, 照 耀 他!

*mf* *fz*

106

ře - kni mu ře - kni, kdo tu naň  
 告 诉 他 我 在 这 里 等

*pp*

109

## Pocchettino più mosso

če - ká.  
 待 他。

*rit. dim.* *p*

112

*dim.*

*pp* *fz*

114

Tempo I

*p*

O mně - li du-šo lidská  
他 若 在 梦 中 见 到

*pp* *dim.* *ppp*

118

sni, at se tou vzpomínkou vzbudi,  
我, 把 他 从 甜 梦 中 唤 醒。

*ppp*

121

mě - si - čku ne - zhas - ni ne - zhas - ni  
月 - 亮 啊, 留 - 下 吧, 留 - 下 吧,

124

mě - si 月 - 亮  
啊 啊  
čke

*f*  
*cresc. molto*  
*ff*

126

ne - zhas - ni!  
留 - 下 吧!

(8)

*dim.*  
*pp*